



Buena práctica

Language Exchange Day (LED) - connecting cultures

Pontificia Universidad Javeriana

Bogotá, Colombia

Responsable:

Estefania Santos Betancur

Coordinadora de Convenios Internacionales

Dirección de Asuntos Internacionales, Pontificia Universidad Javeriana

Email: esantos@javeriana.edu.co

[Sitio web de la práctica](#)

Palabras clave:

Estudiantes | Intercambio / Movilidad | Interculturalidad | Internacionalización en casa

Resumen ejecutivo

Los Language Exchange Day (LED) – connecting cultures son actividades promovidas y organizadas por la Oficina de Movilidad Internacional, perteneciente a la Dirección de Asuntos Internacionales, de la Pontificia Universidad Javeriana, en Bogotá, dirigidas a los estudiantes javerianos. Estas invitan a la práctica activa de un idioma que está en proceso de adquirirse, de la mano de un estudiante internacional nativo de la lengua escogida. Las diez ediciones que hemos realizado han sido con Universidades socias de Estados Unidos, Francia, Italia, Brasil, Canadá y Alemania. Gracias a esto, 74 estudiantes internacionales y 210 javerianos han practicado más de 10 idiomas, que van del portugués e italiano al mandarín e hindi.

El formato virtual permite reuniones de 30 minutos en las que los estudiantes practican dos, tres y hasta cuatro idiomas al tiempo, en un intercambio lingüístico e intercultural que les permite conocer realidades y contextos que no se darían en un ambiente local tan fácilmente.

Los LED han tenido retroalimentaciones muy positivas y aún contamos con estudiantes en lista de espera para participar. Los estudiantes involucrados afirmaron que este espacio les permite afianzar la habilidad de conversar en un idioma extranjero, crear amistades y tener la posibilidad de acercarse y conocer estudiantes internacionales, a la vez que incentivan la multiculturalidad dentro y fuera del campus javeriano.

Contexto y origen de la práctica

Caracterización del contexto / situación que origina y en que tiene lugar la práctica

Los LED iniciaron durante la pandemia, en julio de 2020, principalmente enfocados en darles la posibilidad a los estudiantes internacionales que tenían programado su intercambio en el segundo semestre de 2020, pero

que debido a la coyuntura no pudieron venir a la Javeriana, Bogotá. La actividad pensada para ser virtual, utilizaría las herramientas de comunicación como Teams o Zoom, cumpliría tres objetivos. El primero, les permitiría a los estudiantes internacionales practicar español con un estudiante javeriano y hablante nativo. El segundo, les permitiría también conocer a quienes hubieran podido ser sus compañeros de clase en el salón y así promover el compañerismo dentro del campus. Y, por último, servir como herramienta de internacionalización en casa y apoyar tanto el aprendizaje de un idioma como vivir la multiculturalidad para los estudiantes javerianos.

Justificación de la pertinencia de la práctica a partir de su contexto y situación, problema u oportunidad detectada

En el momento en que iniciaron los LED los estudiantes no tenían posibilidades de vivir una experiencia de movilidad en el exterior. De forma que estas actividades se convirtieron en su ventana al mundo y así lograron experimentar lo que la pandemia les impidió. Ahora bien, gracias al piloto y a las siguientes fechas en que se continuaron haciendo los LED de forma virtual, se fortalecieron nuestras conexiones con aquellos socios que al día de hoy son claves para el desarrollo de estas y otras actividades. Continuar en un contexto virtual permitirá que los estudiantes de nuestras universidades socias practiquen español con estudiantes nativos, sin necesariamente realizar una movilidad internacional, aspecto que va en doble vía para nuestros estudiantes locales.

Planificación de la práctica

Planteamiento de propósitos generales de la práctica

El objetivo principal es invitar a la práctica activa de un idioma que está en proceso de adquirirse, de la mano de un estudiante internacional nativo de la lengua escogida. No obstante, hemos podido observar que también involucra un matiz multicultural importante. Lo anterior porque los estudiantes tienen contacto no solo con los aspectos lingüísticos de la actividad sino con comprender contextos culturales como estaciones, comida, modismos y demás.

Identificación de objetivos formativos de la práctica

Los estudiantes internacionales podrán practicar español con un estudiante javeriano y hablante nativo. Y conocerán y crearán lazos de amistad con estudiantes javerianos. A su vez, serán una herramienta de internacionalización en casa y apoyarán tanto el aprendizaje de un idioma como fomentar y vivir la multiculturalidad de los estudiantes javerianos.

Proceso de diseño y planificación, identificación de los actores involucrados y definición de recursos

La planificación de la práctica para el día piloto, tuvo tan buenos resultados que replicamos el modelo para los días subsiguientes con muy excelente retroalimentación por parte de los participantes. Este fue el proceso de diseño y planificación:

- Este primer paso solo se daría si vamos a realizar el LED con una universidad socia. Los contactamos y los invitamos a participar. Ellos lanzan la convocatoria por sus canales de comunicación con piezas que nosotros les enviamos y nos comparten los estudiantes que se inscriban.
- Creamos un formulario para los internacionales en el que preguntamos idiomas que hablan y horarios para participar.
- Lanzamos la convocatoria por Instagram para los javerianos. Las dos últimas convocatorias se lanzaron por correo y también tuvieron buena acogida.
- Creamos un formulario para los javerianos en el que les pedimos que escojan dos idiomas con orden de prioridad y el horario más fácil participar.
- En un Excel y en orden de inscripción, asignamos cupos para hablar con los internacionales. Por lo general, estos tienen 2 o 3 reuniones de 30 minutos, los javerianos participan en una reunión, puede ser solos o junto con otro javeriano.

- Las reuniones se programan y se envían correos de invitación para participar en Teams o Zoom, junto con un instructivo para los internacionales y otro para los javerianos con la explicación de la actividad y consejos rompehielos para la conversación.
- Se envía un recordatorio el día anterior para participar en la actividad.
- El día de la reunión un miembro de la oficina de movilidad internacional abre la reunión, puede haber muchas al tiempo, hasta tres por las diferencias horarias, de forma que pueden ser hasta tres personas de la oficina de movilidad. Ellos dan inicio a la reunión, indican que se grabará un segmento y se les pide que prendan cámaras de forma que la reunión sea más agradable. La persona de movilidad no permanece todo el tiempo en la reunión, de forma que permita romper el hielo más fácil por parte de los participantes.
- Después de los 30 minutos la persona de movilidad indica que la reunión ha acabado y que el internacional debe participar en su siguiente reunión. En caso de que no haya otra reunión, se les pregunta si quieren permanecer un tiempo adicional, respuesta que es por lo general positiva y permanecen unos minutos adicionales.
- Durante el LED, el Excel se actualiza con quienes efectivamente participaron y se guardan los vídeos con el detalle de la reunión.
- Al finalizar el día, se envía una encuesta de satisfacción a todos los participantes, se hace un corto informe y se envían las constancias de participación.
- Se revisan los vídeos para editar y crear la pieza final que será publicada en redes.

Actores: responsable de movilidad, participantes internacionales y javerianos

Recursos: Teams, Zoom, Instagram, correo, iMovie u otro editor, Office, computadores con cámara y micrófono.

Mecanismos de evaluación planificados

Se determinó evaluar la práctica en tres aspectos:

1. La cantidad de inscritos para determinar si los canales de comunicación que utilizamos son adecuados.
2. Una encuesta de satisfacción para determinar el éxito y pertinencia de la actividad.
3. La cantidad de vistas y participación en la publicación que haríamos en redes del sociales del vídeo de LED y la participación, entendida en mensajes, comentarios, likes, compartidos, etc.

Implementación de la práctica

Descripción de la implementación de la práctica: etapas, acciones y actividades específicas

La planeación estuvo de la mano con la implementación, es por esto que se hizo una prueba piloto y el resultado fue tan satisfactorio que decidimos replicarlo en los siguientes días.

Los LED tienen tres etapas con sus acciones y actividades específicas.

La primera etapa de planeación. Aquí involucramos a las universidades socias, al personal de la oficina de movilidad estudiantes, a los estudiantes internacionales y a los estudiantes locales. Dado es virtual no se requieren actores adicionales. No obstante, si llegare a ser presencial, sería necesario tener disponible un espacio amplio dentro del campus para permitirles reunirse en grupos. Estas son las acciones y actividades específicas:

- Este primer paso solo se daría si vamos a realizar el LED con una universidad socia, la invitamos a participar. Ellos lanzan la convocatoria por sus canales de comunicación con piezas que nosotros les enviamos y nos comparten los estudiantes que se inscriban.
- Crear un formulario para los internacionales en el que preguntamos idiomas que hablan y horarios para participar.
- Lanzar la convocatoria por Instagram para los javerianos.
- Crear un formulario para los javerianos en el que les pedimos que escojan dos idiomas con orden de prioridad y el horario más fácil participar.
- Con un Excel y en orden de inscripción, asignar cupos para hablar con los internacionales.
- Programar las reuniones y se envían correos de invitación para participar en Teams o Zoom, junto con un instructivo para los internacionales y otro para los javerianos con la explicación de la actividad y consejos rompehielos para la conversación.

- Se envía un recordatorio el día anterior para participar en la actividad.

La segunda etapa implica la actividad en sí. Todos los actores anteriores continúan involucrados en este paso, porque muchas veces le proponemos a las universidades que participen en las reuniones también, solo como oyentes, para que entiendan cómo se desarrolla el LED ya el día en que efectivamente se desarrolla. Estas son las acciones y actividades específicas:

- El día de la reunión alguien de la oficina de movilidad internacional abre la reunión, puede haber muchas al tiempo, hasta tres por las diferencias horarias, de forma que pueden ser hasta tres personas de la oficina de movilidad. Ellos dan inicio a la reunión, indican que se grabará un segmento y se les pide que prendan cámaras de forma que la reunión sea más agradable. La persona de movilidad no permanece todo el tiempo en la reunión de forma que permita romper el hielo más fácil por parte de los participantes.
- Después de los 30 minutos la persona de movilidad indica que la reunión ha acabado y que el internacional debe participar en su siguiente reunión.
- Durante el LED, el Excel se actualiza con quienes efectivamente participaron y se guardan los vídeos con el detalle de la reunión.
- Al finalizar el día, se envía una encuesta de satisfacción a todos los participantes, se hace un corto informe y se envían las constancias de participación.

La tercera etapa que es posterior al día en sí de la actividad. Implica a la oficina de movilidad, únicamente. Estas son las acciones y actividades específicas:

- Revisar los vídeos para editar y crear la pieza final que será publicada en redes.
- Publicar en redes los vídeos y una semana después vemos qué tanto alcance y participación ha tenido en nuestras redes.
- Compartir los buenos resultados con la universidad socia y el vídeo publicado.

Identificación y justificación de eventuales cambios durante la implementación

Desde el piloto que se realizó la práctica tuvo muy buena acogida y los resultados fueron inmediatamente satisfactorios. Los siguientes se continuaron dentro del contexto de la pandemia de forma que la modalidad siguió siendo virtual.

Para la décima edición de LED quisimos hacer uno de forma presencial. Esto porque los estudiantes internacionales ya podían estar en el campus y esto facilitaría que ellos conocieran más estudiantes javerianos. No solo serviría para practicar el idioma, sino que ayudaría a los estudiantes a estar en un contexto internacional físicamente dentro del campus; entender el lenguaje no verbal, y, en últimas, poder generar amistades.

Con lo anterior, vimos que tiene mayor acogida la actividad de forma virtual, pero no vamos a descartar que en futuro la proponemos también de forma presencial, particularmente para que los estudiantes internacionales que nos visitan puedan disfrutar de esta actividad.

Evaluación de la práctica

Proceso de evaluación y descripción de resultados

El archivo de Excel es una herramienta clave para determinar la cantidad de participantes y de reuniones efectivas. Gracias a esto se puede enviar el correo con la encuesta de retroalimentación y los certificados de participación. En este archivo, se tienen datos adicionales como la carrera a la que pertenecen los participantes, de forma que podemos saber cuáles son los programas a los que más llegamos.

La cantidad de inscritos determina si los canales de comunicación que utilizamos son adecuados.

La encuesta de satisfacción determina el éxito y pertinencia de la actividad.

La cantidad de vistas y participación en la publicación que hacemos en redes del sociales del vídeo de LED y los subsiguientes mensajes privados en los que nos preguntan si tendremos más días internacionales

comprueban que el interés por parte de los estudiantes es alto.

Resultados cuantitativos sobre 10 ediciones de LED:

- Estudiantes internacionales: 74
- Estudiantes javerianos: 210
- Idiomas: 10 (italiano, inglés, francés, portugués, japonés, mandarín, ruso, hindi, alemán y español)
- Programas de estudio: 21
- Horas de reuniones: 43
- Universidades socias: 6 (University of Cincinnati, Georg-August-Universität Göttingen, IESEG School of Management, Kwantlen Polytechnic University, Universidade de Ribeirão Preto (UNAERP) y Politecnico di Torino)

Resultados cualitativos:

Algunos comentarios en las encuestas de retroalimentación:

- Estuvo súper, Jacob, el estudiante con quien tuvimos la oportunidad, era muy expresivo y no tímido. eso hizo que habláramos con confianza. el tener edades parecidas entre los miembros hizo que la actividad fuera divertida y sin presión, y que pudiésemos compartir gustos similares.
- Me gustó que me hizo sentir conectada con otra persona de una parte del mundo diferente, fue muy divertido compartir experiencias, reír, charlar un rato e incluso crear nuevas amistades!!
- Fue una experiencia que me ayudo a practicar un idioma extranjero y también pude conocer nuevas personas.
- It was interesting to hear how despite our geographical differences, we had a lot in common. (Fue interesante conocer cómo, a pesar de las diferencias geográficas, teníamos tanto en común.
- Me gustó mucho que la actividad fuese entre jóvenes, que pudieramos hablar tan fluido, entre personas que nunca nos habíamos visto.
- Pudimos hablar de varios temas, fue ameno y practicamos el español y el inglés.
- Conocer a alguien diferente, que me haya dado consejos para practicar el idioma, compartir momentos que hemos vivido. La conversación con alguien de una cultura diferente es muy interesante.
- It is A great experience and quite up-to-date portal to vibe in Bogota (Qué gran experiencia, para conocer un poco del ambiente bogotano).
- Muy divertido conocer a alguien distinto con expectativas sobre Colombia y discutir sobre culturas diferentes.
- Me parece que las recomendaciones que dieron para encontrar temas de conversación fueron buenas.

Análisis de la práctica

Análisis de los resultados de la práctica

Valoración del logro de los objetivos planteados para la práctica

Con los resultados cuantitativos pudimos observar que es una actividad extremadamente efectiva. Por una parte, los costos asociados son casi cero porque es una actividad dirigida por alguien que ya pertenece al equipo de movilidad y como es virtual, el uso de espacios físicos dentro del campus no es necesario. Además, cuenta con una alta participación de los estudiantes, ávidos de practicar con un nativo el idioma que están aprendiendo. Sin mencionar, que a las universidades socias que hemos contactado, les parece una actividad muy atractiva y de inmediato quieren participar.

Por otra parte, al observar los resultados cualitativos fue evidente que los estudiantes disfrutaron el espacio. Muchos nos enviaron correos de agradecimiento, adicionalmente a haber contestado a la encuesta, nos contactaron, vía teams, para contarnos que ahora tienen amistades muy cercanas con los estudiantes internacionales y también nos piden que organicemos otras ediciones. Algunos de ellos incluso han participado para realizar movilidad hacia los destinos de las universidades socias, al tiempo que hemos recibido estudiantes de esos destinos.

Juicio sobre el valor añadido por la práctica

Muchos de los estudiantes nos enviaron correos de agradecimiento, adicionalmente al hecho de haber contestado a la encuesta, nos contactaron via teams para contarnos que ahora tienen amistades muy cercanas con los estudiantes internacionales y también nos piden que realicemos más. Muchos de los participantes han participado para realizar movilidad hacia los destinos de las universidades socias.

El día en que se realiza LED, quien dirige la reunión, puede observar cómo el inicio de la participación es un poco tímido por parte de los estudiantes, pero al final es completamente diferente. Los estudiantes locales e internacionales ya se sienten más a gusto, incluso si cometen errores, comparten con facilidad modismos colombianos y extranjeros, y tratan temas tan diversos que en muchas ocasiones piden tener más tiempo. Usualmente, intercambian sus usuarios de redes sociales o números de celular para no perder el contacto y continuar practicando el idioma.

Hemos podido estrechar lazos con nuestras universidades socias y aumentar las cifras de movilidad. Somos también un referente en ambas direcciones y esto ha fomentado el trabajo interinstitucional. Esto permitirá también el trabajo articulado, lo que impulsará a futuro la colaboración entre las dos instituciones.

Gracias a las diez versiones de LED que hemos realizado, pudimos concluir que es posible realizar actividades de internacionalización en casa de bajo costo y que esto se transforma en el abrebocas para que los estudiantes puedan pensar más adelante en realizar movilidad hacia Javeriana o hacia los destinos de nuestras universidades socias.

Replicabilidad de la práctica

Oportunidades de mejora y evidencias de replicabilidad

El enfoque actual para LED es potenciarlo y promover la participación de más estudiantes, además ampliar el alcance de nuestro público para incluir más miembros de la comunidad Javeriana como personal administrativo, profesores y egresados. Esto aportaría un momento de agradable aprendizaje bilateral.

Un comentario adicional es aumentar el tiempo de la reunión de 30 minutos a 45 minutos o 1 hora. Esto implicaría un equipo un poco más robusto. Se ha contemplado incluso en que sea una agenda abierta y que no sea algunas veces al año, sino que tenga una mayor recurrencia.

LED fue presentado como buena práctica de internacionalización en casa en la reunión de la red AUSJAL de marzo 2022, y hemos tenido reuniones con otras universidades socias, con quienes no hemos hecho LED, interesadas en replicarlo también en sus oficinas de internacionalización.

La facilidad de implementación por todas las herramientas tecnológicas con las que contamos actualmente hace que su replicabilidad sea fácil, ágil, factible que otras unidades y universidades.

Autoevaluación del carácter transformador de la práctica

Características

1. La práctica integra explícita e intencionadamente las dimensiones de internacionalización o interculturalidad, como opción institucional

Nivel: Alto

Justificación: Es una gran opción que facilita el contacto de los estudiantes locales con estudiantes de las universidades socias. Permite un intercambio lingüístico que va emparejado con un intercambio intercultural pues los estudiantes tienen contacto con otras dimensiones aparte del lenguaje, como la zona horaria, comidas, paisajes, modos de vida, etc. Sin importar que no sea de forma presencial

2. La práctica genera cambios significativos verificables (valor añadido) en sus beneficiarios directos

Nivel: Alto

Justificación: No solo constituyen un increíble y provechoso momento de práctica, sino que actividades cortas como estas se convierten en la semilla de futuros procesos personales de internacionalización e

interculturalidad en los estudiantes. Comenzar con el intercambio lingüístico da pie a que el estudiante explore diversas opciones que le permitan experimentar la multiculturalidad en otros contextos.

3. La práctica genera un valor añadido para la institución

Nivel: Alto

Justificación: Con actividades como estas, los estudiantes se interesan en otras experiencias de internacionalización en casa, dinamizan el aprendizaje de un segundo idioma, y también en actividades posteriores de movilidad internacional. Así ellos podrán aprovechar los diferentes recursos de internacionalización que tiene la Javeriana.

4. Los resultados de la práctica se amplían y benefician a otros actores institucionales

Nivel: Medio

Justificación: Gracias a la participación de los estudiantes en estas actividades, se interesan en los programas de idiomas de la facultad de Comunicación y Lenguaje de la Javeriana.

5. El beneficio es indirecto, pero en futuras versiones puede implementar intervenciones locales directas en salud global. 381 / 500 caracteres La práctica se hace cargo, de manera innovadora, de desafíos propios de la institución o del sistema de educación superior

Nivel: Alto

Justificación: Permitir que estudiantes que no habrían tenido acceso a actividades de internacionalización como una movilidad física lo tengan en otro contexto gracias a estas experiencias.

Documentos

[Language Exchange Day - Histórico para CINDA](#)

[Language Exchange Day - Resumen para CINDA](#)

©2022

Centro Interuniversitario de Desarrollo - CINDA

Esta obra está bajo una Licencia de Creative Commons Reconocimiento 4.0.